

Охота. Состоявшееся в Варшавском Приходе Влад-  
 имирского Уезда / седьмого августа / тысяча восемь-  
 соть девяносто девятого года, в каторже наша поф-  
 ма. Объявляем, что в присутствии совершенно-  
 летних свидетелей: Юзефа, Габриэля и Станис-  
 слава Малюцкого, а также подешников из Вар-  
 шавы, законно его имени респозной брачной  
 союз между: Александром Малюцким / Алек-  
 сандром Малюцким / законными свидетелями  
 тридцати девяти летъ отъ роду, холостымъ  
 супругомъ своимъ, во Варшаве по улице Вудокъ  
 подъ номеромъ вторымъ жителемъ владимир-  
 ской губернии в Приходе Марии Вельской Уезда,  
 сего же Юзефа Малюцкого холостого супруга  
 и жены его Анны урожденной Пашкевичъ во  
 деревне Мисове жителемъ владимиръ, а Вонсерию  
 Сабчикъ / Катерию, Соверку / Габриэлю, а также  
 седьмого года отъ роду, три матери в Святыхъ  
 свидетелемъ урожено, родившемся в Приходе  
 Радомского Варшавского Уезда, дочери покойна-  
 го Томаша Сабчикъ и похороненной во живи-  
 выхъ жены его Францишки урожденной Анто-  
 фекъ подешники во Святыхъ жителемъ владимиръ,  
 браку своему представляемъ три свидетеля оу-  
 бинкованной во здешней приходской Кае-  
 тинской в Приходе Святого Креста во Варшаве:  
 Владислава / Владиславъ четвертого / девятид-  
 цатого / тридцати первого / и двадцати второго  
 Юлиана / седьмого августа / сего года. Новобрачные об-  
 явили, что предбрачный договор между ними за-  
 ключенъ небы. Респозной брачный союз  
 совершилъ и законный Викарий Касидзый Любъ  
 Ковальский. Актъ сей присутствующимъ при  
 ономъ неграмотнымъ прочитанъ. Маши под-  
 писанъ. — К Северской Аукциона.





1898

196. Охота. Состоялось в Вольском Приходе двадцать шестого Июля /:седьмого Августа:/ тысяча восемьсот девяносто восьмого года, в четыре часа полудня. Объявляем что в присутствии совершеннолетних свидетелей: Юзефа Гладки и Станислава Магнуского обоих поденщиков из Варшавы, заключено сего числа религиозный брачный союз между **Александром Магнуским** /:Aleksandrem Magnuskim:/ запасным солдатом лет тридцати девяти от роду холостым служителем, в Варшаве по улице Видок под номером бторым жительствоющим, родившимся в Приходе Маржице Велюнского Уезда, сыном Юлиана Магнуского лесного служителя и жены его Эмилии урожденной Паникевич в деревне Цисово жительствоющих, - а **Валериею Собчик** /:Waleryą Sobczyk:/ девицею, двадцати одного года от роду, при матери в Охоте жительствоющею, родившеюся в Приходе Рашин Варшавского Уезда, дочерью покойного Томаша Собчик и находящейся в живых жены его Францишки урожденной Лютерек поденщицы в Охоте жительствоющей. Браку сему предшествовали три оглашения опубликованные в здешнем Приходском Костеле и в Приходе Святого Креста в Варшаве: двенадцатого /:двадцать четвёртого:/, девятнадцатого /:тридцать первого:/ и двадцать шестого Июля /:седьмого Августа:/ сего года. Новобрачные объявили что предбрачный договор между ними заключен не был. Религиозный обряд бракосочетания собран местным Викарием Ксендзом Яном Ковальским. Акт сей присутствующим при нём неграмотным прочитан. Нами подписан.

Кс. КСеверский АВПрихода



## TŁUMACZENIE

196. Ochota. Działo się w Wolskiej Parafii dwudziestego szóstego Lipca /:siódmego Sierpnia:/ tysiąc osiemset dziewięćdziesiątego ósmego roku o godzinie czwartej po południu. Oznajmiamy że w obecności pełnoletnich świadków: Józefa Gładki i Stanisława Magnuskiego obaj wyrobnicy z Warszawy, zawarto w dniu dzisiejszym kościelny związek małżeński pomiędzy **Aleksandrem Magnuskim** rezerwistą lat trzydzieści dziewięć kawalerem służącym, zamieszkałym w Warszawie przy ulicy Widok pod numerem drugim, urodzonym w Parafii Mierzyce w Powiecie Wieluńskim, synem Juliana Magnuskiego pracownika leśnego i jego żony Emilii z domu Panikiewicz zamieszkałych we wsi Cisowo, - a **Walerią Sobczyk**, panną, lat dwadzieścia jeden, zamieszkałą przy matce w Ochocie, urodzoną w Parafii Raszyn w Powiecie Warszawskim, córką nieżyjącego Tomasza Sobczyka i jego żyjącej żony Franciszki z domu Luterek wyrobnicy zamieszkałej w Ochocie. Ślub ten poprzedziły trzy zapowiedzi w tutejszym Kościele Parafialnym i w Parafii Świętego Krzyża w Warszawie: dwunastego /:dwudziestego czwartego:/, dziewiętnastego /:trzydziestego pierwszego:/ i dwudziestego szóstego Lipca /:siódmego Sierpnia:/ bieżącego roku. Nowożeńcy oświadczyli że umowa przedmałżeńska między nimi nie została zawarta. Religijny obrzęd ślubu został przeprowadzony przez miejscowego Wikarego Księdza Jana Kowalskiego. Akt niniejszy obecnym przy nim niepiśmiennym został odczytany. Przez Nas podpisany.

Ks. K Siewierski AWParafii

